

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra anglického jazyka a literatury

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Silvie Burešová
Název práce: Interpreting services within the EU

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): PhDr. Eva Raisová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo poskytnout informace o tlumočnických službách zajišťovaných v rámci EU a současně i obecné informace o tlumočení. Tento cíl byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Práce je založená především na práci s různými informačními zdroji. Úkolem autorky bylo vyhledat vhodné zdroje, vybrat relevantní informace a přehledně a logicky je uspořádat. Autorka navíc vytvořila stručný glosář se slovní zásobou vztahující se k EU vybranou z textů, se kterými pracovala. Přílohy tvoří zmíněný glosář, informace o používání jazyků v EU a o tlumočnických službách.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Jazykový projev je slušný s občasnými chybami. Vzhledem k charakteru práce bylo použito značné množství zdrojů a odkazy na ně jsou uvedené ve formě poznámek na konci práce. Citace jsou v souladu s normami.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): **Celkový dojem je dobrý. Práce splnila svůj účel. Poskytuje přehled faktů, které se vztahují k tlumočnickým službám v EU. Informace jsou aktuální, dotažené do současnosti. Jednotlivé kapitoly jsou vždy zaměřené na jedno hlavní téma a celkově poskytují poměrně detailní obrázek o této jazykové činnosti.**

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Jak byste hodnotila práci tlumočnicka, poté co jste se seznámila s nároky a požadavky na tuto profesi?

Jaké jsou podle vás hlavní rozdíly mezi tlumočením a překladem?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): výborně

Datum:

21. května 2015

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra anglického jazyka a literatury

Eva Raisová

Podpis:

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM 